

presente contratto, le migliori condizioni che possono essere applicate da BvD alle Università e Istituzioni di ricerca Italiane.	
6. In caso CRUI venga a conoscenza di qualsiasi accordo o contratto tra BvD e associati CRUI che non fanno parte del presente contratto, che sia più vantaggioso in termini di prezzo e di condizioni per l'accesso ai Prodotti sottoscritti, BvD applicherà le stesse condizioni di prezzo e di servizio al presente contratto.	6. In the case of CRUI learning about any agreement or contract between BvD and associated CRUI that are not parties to this contract that is more favourable in terms of price and conditions for access to the subscribed Products BvD will apply the same price and service conditions to this contract.
7. Le Parti, preso atto della rilevanza dell'accordo raggiunto, coopereranno a fornire tutta la collaborazione necessaria per assicurare il buon andamento complessivo dei servizi.	7. Having taken note of the importance of the agreement reached, the Parties will work together to provide all the co-operation necessary to ensure the good overall performance of the services.
8. Alla luce delle premesse di cui sopra, BvD e il Sottoscrittore concordano quanto segue:	8. In the light of the introductory statements indicated above, BvD and the Subscriber agree as follows:
9. Le premesse e gli allegati formano parte integrante e sostanziale del presente contratto.	9. The premises and the appendices form an integral and substantial part of this contract.
ARTICOLO 1 - OGGETTO DEL CONTRATTO	ARTICLE 1 - OBJECT OF THE CONTRACT
BvD fornisce al Sottoscrittore una licenza, non esclusiva e non trasferibile, di accesso e di utilizzo dei prodotti e servizi descritti negli allegati per gli scopi aziendali interni del Sottoscrittore e non per l'uso o a beneficio di terze parti ad eccezione di quanto stabilito negli allegati applicabili e BvD fornisce i Prodotti sottoscritti e i servizi collegati agli Utenti Autorizzati del Sottoscrittore (come di seguito definiti e per gli usi consentiti), ai termini e alle condizioni del presente contratto.	BvD provides the Subscriber a non-exclusive and non-transferable license to access and use the products and services described in the appendices for internal business purposes of the Subscriber and not for the use or benefit of any third parties except as determined in the applicable appendices and BvD supplies the subscribed Products and related services to the Authorised Users of the Subscriber (as defined below and for the uses allowed) under the terms and conditions of this contract.
ARTICOLO 2 - DEFINIZIONI	ARTICLE 2 - DEFINITIONS

Editore/prestatore del servizio: Bureau van Dijk Edizioni Elettroniche Spa	Publisher/service provider: Bureau van Dijk Edizioni Elettroniche Spa
Sottoscrittore: CRUI - Conferenza dei Rettori delle Università italiane	Subscriber: CRUI – Conference of Rectors of Italian Universities
Istituzioni: Comprende gli Atenei associati alla CRUI e le Istituzioni di ricerca, anche non statali, come individuati nell’Allegato n. 1.	Institutions: Includes the Universities associated with CRUI and research Institutions, including non-state ones, as identified in Appendix No. 1.
Utenti Autorizzati: Tutti coloro che dispongono di credenziali di accesso istituzionali rilasciate dall’Istituzione sottoscrittente (indirizzo e-mail con dominio riconducibile all’Istituzione), per l’utilizzo dei servizi dell’Istituzione stessa (quali a titolo di esempio docenti, studenti, iscritti a corsi di perfezionamento, master, dottorato, personale tecnico-amministrativo). Il personale della CRUI per usi amministrativi di gestione del contratto.	Authorised Users: All those who have institutional access credentials issued by the subscribing Institution (email address with a domain attributable to the Institution) for using the services of the Institution (such as teachers, students, those registered on training courses, studying for their master’s degree or doctorate and technical-administrative staff by way of example). The staff of CRUI for administrative use of management of this contract.
Membri del personale in pensione, coloro che abbiano rapporti formalizzati di collaborazione a qualunque titolo con l’Istituzione; persone che utilizzano postazioni in rete all’interno delle sedi autorizzate dell’Istituzione, per accedere ai Prodotti sottoscritti a fini di ricerca personale, di istruzione o altri fini non lucrativi [c.d. Utenti occasionali (“Walk In Users”)]. L’uso commerciale dei Prodotti è espressamente vietato.	Retired members of staff, those who have official relationships for co-operation of any kind with the Institution; people who use network locations within the offices authorised by the Institution to access the subscribed Products for personal research and teaching purposes or other not-for-profit purposes [so-called Occasional users (“Walk In Users”)]. Commercial use of the Products is expressly prohibited.
Prodotti: include dati, testi e informazioni, nonché qualsivoglia altro materiale fornito al Sottoscrittore su qualsiasi supporto di memorizzazione ora conosciuto, presente o futuro, incluso il CD-ROM e DVD-ROM o attraverso qualsiasi mezzo di comunicazione online e di consegna (compresa la comunicazione e la consegna via Internet), nonché tutti gli aggiornamenti indicati negli allegati al presente contratto (se applicabile), il software e/o i programmi di volta in volta specificamente forniti, tutti gli aggiornamenti da effettuarsi durante la validità e l’efficacia dell’abbonamento. I Prodotti sono precisati nell’Allegato n. 2.	Products: includes data, texts and information, as well as any other material provided by to the Subscriber on any known electronic storage medium, present or future, including CD-ROM and DVD-ROM or through means of communication online and of delivery (including communication and delivery via Internet), as well as all updates specified in the appendices to this contract (if applicable), the software and/or programs specifically provided from time to time, all updates to be carried out during the validity and effectiveness of the subscription. The Products are specified in Appendix No. 2.

<p>Fine didattico e di ricerca: riguarda tutti gli scopi correlati all'istruzione, all'insegnamento, all'insegnamento a distanza, allo studio individuale e alle attività di ricerca istituzionali svolte nell'ambito di accordi e contratti da parte degli Utenti autorizzati dell'Istituzione.</p>	<p>Educational and research purposes: concerns all purposes in relation to teaching, learning, distance learning, individual study and institutional research activities carried out within the scope of agreements and contracts by the Authorised users of the Institution.</p>
<p>Diritti di proprietà intellettuale: sono i diritti d'autore, i diritti sul database, i brevetti, i marchi, i marchi di servizio, registrati e non, know-how, segreti commerciali, nonché, più genericamente, qualsivoglia diritto di proprietà intellettuale, sia registrato che non, e tutte le altre forme di protezione di natura simile o di effetto equivalente, simili ai precedenti, potenzialmente esistenti nel mondo.</p>	<p>Intellectual property rights: Means copyright, database rights, patents, trademarks, service marks, registered and unregistered, know-how, trade secrets, as well as, more in general, any intellectual property rights, whether registered or unregistered, and any other means of protection similar in nature or effectively equivalent, similar to the preceding, potentially existing in the world.</p>
<p>Accesso protetto (Secure network): descrive l'accesso a una specifica rete tramite le forme di autenticazione sicura previste nel presente contratto.</p>	<p>Protected access (Secure network): describes access to a specific network through the secure forms of identification provided in this contract.</p>
<p>ARTICOLO 3 – PROPRIETA' INTELLETTUALE</p>	<p>ARTICLE 3 - INTELLECTUAL PROPERTY</p>
<p>3.1 Diritti di proprietà intellettuale</p>	<p>3.1 Intellectual property rights</p>
<p>Il Sottoscrittore riconosce che ogni diritto, titolo e/o interesse sul, e/o connesso al, Prodotto, ivi compresi, senza limitazione alcuna, i Diritti di proprietà intellettuale, sono e saranno di proprietà o disponibilità di BvD e/o, se del caso, dei suoi licenzianti.</p>	<p>The Subscriber acknowledges that any right, title and/or interest in relation to, and/or connected to, the Product, including without limitation the Intellectual property rights, are and shall be the property or at the availability of BvD and/or, where appropriate, of its licensors.</p>
<p>In virtù del presente contratto e degli allegati, il Sottoscrittore non acquisisce sul Prodotto alcun diritto, esplicito o implicito, diverso da quanto espressamente stabilito nel presente contratto e negli allegati.</p>	<p>Pursuant to this contract and its appendices, the Subscriber shall not acquire any right over the Product, express or implied, other than as expressly specified in this contract and the appendices.</p>
<p>Il Sottoscrittore non è autorizzato a decodificare, disassemblare, decifrare, tradurre o modificare il Prodotto, né a creare derivati dello stesso, né a tentare di reperire il codice sorgente del Prodotto o parte di esso, senza previa specifica autorizzazione scritta dal BvD.</p>	<p>The subscriber is not authorised to decode, disassemble, decipher, translate or modify the Product, neither to create derivatives of the same, nor to attempt to obtain the source code of the Product or part of it, without BvD's prior specific written authorisation.</p>

Qualsivoglia comprovata violazione dei Diritti di proprietà intellettuale da parte del Sottoscrittore è causa di immediata risoluzione da parte di BvD per l'Istituzione coinvolta.	Any substantiated violation of the Intellectual property rights by the Subscriber shall give rise to BvD's right of immediate termination in relation to the Institution involved.
ARTICOLO 4 - USI AUTORIZZATI	ARTICLE 4 – AUTHORISED USES
4.1 Usi autorizzati	4.1 Authorised uses
Ogni Utente Autorizzato può:	Any Authorised User may:
a) accedere, cercare, scorrere e visualizzare i Prodotti sottoscritti;	a) access, search, browse and display the subscribed Products;
b) scaricare, stampare, effettuare copie elettroniche e conservare una quantità ragionevole ("Estratti") dei Prodotti sottoscritti (articoli, parti di libri, immagini, tabelle, insiemi di dati) e/o dei metadati che li descrivono;	b) download, print, make electronic copies and keep a reasonable quantity ("Extracts") of the subscribed Products (articles, parts of books, images, tables, data sets) and/or the metadata that describe them;
c) incorporare link agli Estratti sulla rete Intranet e sui siti internet del Sottoscrittore;	c) incorporate links to the Extracts on the Intranet network and internet sites of the Subscriber;
d) inserire link a estratti e a estratti scaricati in pacchetti elettronici di lezioni, dispense e sistemi di automazione per la gestione dei corsi, per usi collegati a corsi formativi offerti dal Sottoscrittore anche a distanza, a condizione che gli estratti scaricati indichino chiaramente la fonte, il titolo, l'autore, e l'editore;	d) insert links to extracts and extracts downloaded in electronic packages of lessons and lecture notes and automatic course management systems for uses in relation to training courses offered by the Subscriber, including distance courses, on condition that the extracts downloaded clearly indicate the source, title, author and publisher;
e) creare pacchetti di corsi in forma non elettronica, o non stampabile, come ad esempio in formati audio o Braille; tali pacchetti possono essere offerti agli Utenti Autorizzati che, secondo il parere del Sottoscrittore, abbiano disabilità visive;	e) create packages of courses in non-electronic or non-printable form, such as in audio or Braille forms for example; such packages may be offered to Authorised Users who have visual disabilities in the opinion of the Subscriber;

<p>f) incorporare parti dei Prodotti sottoscritti in formato cartaceo o elettronico, in compiti e portfolio, tesi di laurea e dissertazioni ("lavori accademici"), comprese le riproduzioni di lavori accademici per uso personale e deposito in biblioteca, ivi comprese le riproduzioni in formato cartaceo o elettronico di lavori accademici che possono essere fornite agli sponsor di tali lavori accademici. Ogni articolo dovrà indicare chiaramente la fonte, riportando il titolo ed il titolare del copyright;</p>	<p>f) incorporate parts of the subscribed Products in paper or electronic form, in homework and portfolios, degree theses and dissertations ("academic work"), including reproductions of academic work for personal use and library storage, including reproductions in paper or electronic form of academic work that may be supplied to sponsors of such academic work. Any article must indicate the source clearly, giving the title and the owner of the copyright;</p>
<p>g) visualizzare, scaricare o stampare i Prodotti sottoscritti per marketing interno, per eventuali test o per la formazione degli Utenti Autorizzati;</p>	<p>g) display, download or print the subscribed Products for internal marketing, any tests or training the Authorised Users;</p>
<p>h) utilizzare i Prodotti sottoscritti per eseguire attività di "Text mining / data mining (TDM) a esclusivo Fine didattico e di ricerca, esclusivamente per svolgere adeguatamente attività didattica prevista negli insegnamenti e attività di ricerca scientifica condotta dai Gruppi di Ricerca degli Enti aderenti. Si tratta, ad esempio, di analisi di tipo economico o sociologico, finalizzata ad estrarre informazioni quali ricorrenze, trend, associazioni a partire da una mole di dati. In ogni caso sono vietate operazioni massive e sistematiche di estrazioni di dati o attività di Text e Data mining per finalità commerciali;</p>	<p>h) use the subscribed Products to carry out "Text mining / data mining (TDM) activities exclusively for Educational and research purposes, exclusively to adequately carry out educational activities planned in the teachings and scientific research activities conducted by research groups of the adhering entities. It concerns for example economic or sociologic analysis, to extract information such as recurrences, trends, associations based on an amount of data. In any case massive and systematic data extraction operations or text and data mining activities for commercial purposes are prohibited;</p>
<p>i) trasmettere Estratti ad altri Utenti Autorizzati e a colleghi di altre Istituzioni, che facciano parte del medesimo gruppo di ricerca, unicamente per il loro uso di attività didattica o di ricerca scientifica legate al progetto di ricerca stesso;</p>	<p>i) transmit Extracts to other Authorised Users and colleagues in other Institutions, provided they are part of the same research group, solely for their use in educational or scientific research activities connected to such research project;</p>
<p>l) trasmettere o caricare singoli Estratti dei Prodotti sottoscritti, in una rete sicura e a titolo temporaneo, per usi in procedure amministrative e/o di valutazione, quali a mero titolo di esempio quelli della VQR (Valutazione della Qualità della Ricerca), e delle procedure di abilitazione scientifica nazionale;</p>	<p>l) transmit or upload individual Extracts of the subscribed Products in a secure network and on a temporary basis for use in administrative and/or assessment procedures, such as those for VQR (Research Quality Assessment) and national scientific qualification procedures merely by way of example;</p>

m) recuperare i costi vivi dagli Utenti Autorizzati e da Utenti occasionali ("Walk In Users") che accedono alle sedi del Sottoscrittore;	m) recover the out-of-pocket expenses from the Authorised Users and Occasional users ("Walk In Users") that have access to the offices of the Subscriber;
n) effettuare estrazioni di testo e di dati a scopo di indicizzazione e integrazione nei cataloghi delle biblioteche delle Istituzioni.	n) make extracts of text and data for the purpose of indexing and including in the catalogues of the libraries of the Institutions.
4.2 Limitazioni d'uso ai Prodotti sottoscritti	4.2 Limits to use of the subscribed Products
Il Sottoscrittore e i suoi Utenti Autorizzati non possono:	The Subscriber and his Authorised Users may not:
a) sintetizzare, modificare, tradurre o creare opere derivate basate sui Prodotti sottoscritti, senza il previo consenso scritto di BvD salvo nella misura in cui sia necessario per renderli visibili sullo schermo del computer degli Utenti Autorizzati;	a) summarise, modify, translate or create derivative work based on the subscribed Products without the prior written consent of BvD, except to the extent necessary to make them visible on the computer screen of the Authorised Users;
b) rimuovere, oscurare o modificare in qualsiasi modo ogni indicazione di copyright, altre note o esclusioni di responsabilità come appaiono nei Prodotti sottoscritti;	b) remove, obscure or modify in any way any indication of copyright, other notes or exclusions of liability that appear in the subscribed Products;
c) utilizzare robot, spider, crawler o altri programmi per il download automatico, algoritmi o dispositivi che consentano in maniera continua e sistematica di ricercare, catturare, estrarre, inserire deep link, indicizzare o compromettere il funzionamento dei Prodotti sottoscritti, fatta eccezione per quanto previsto al precedente par. 3.1 h);	c) use robots, spiders, crawlers or other programmes for automatic download, algorithms or devices that systematically and continuously allow research, capture, extraction, deep link insertion, indexing or operation of the subscribed Products to be compromised, with the exception of what is provided in paragraph 3.1 h) above;
d) riprodurre, conservare o ridistribuire in maniera sostanziale o sistematica i Prodotti sottoscritti;	d) reproduce, keep or redistribute the subscribed Products substantially or systematically;

e) Il Sottoscrittore non dovrà scaricare, copiare, salvare o stampare, in nessuna circostanza, i dati contenuti nelle Prodotti sotto licenza, allo scopo di ottenere una versione di tutti o una parte sostanziale di tali dati contenuti nei Prodotti sotto licenza;	e) Subscriber is not entitled to download, copy, save or print out, under no circumstance, the data contained in the licensed Products so as to obtain a version of all or a substantial part of such data contained in the licensed Products;
f) Il Sottoscrittore e le Istituzioni o i suoi rispettivi dipendenti e consulenti, non dovranno utilizzare i Prodotti per creare un prodotto che (a) sia in concorrenza con quelli di BvD ovvero con i prodotti di uno dei suoi licenzianti o (b) fornisca lo stesso prodotto ovvero un prodotto sostanzialmente simile, per contenuto o caratteristiche di tali Prodotti, a seconda del caso specifico;	f) Subscriber and the Institutions or their respective employees and consultants shall not use the Products to create a product which (a) competes with BvD or any of its licensors or (b) provides the same or substantially similar functionally, content or features to such Products, as applicable;
g) Salvo quanto espressamente consentito nel presente contratto o per iscritto da BvD, nessuna parte dei Prodotti può essere copiata, riprodotta, riutilizzata, trasmessa, venduta, trasferita, ridistribuita, prestata, affittata, sub licenziata, modificata, adattata o memorizzata per uso successivo per qualsiasi scopo, in tutto o in parte, in qualsiasi forma o modo o con qualsiasi mezzo, dal Sottoscrittore o da qualsiasi altra persona fisica o giuridica. Il Sottoscrittore adotterà tutte le cautele ragionevoli per prevenire l'uso, l'accesso, la copia o la divulgazione non autorizzata dei Prodotti.	g) Except as otherwise expressly permitted herein or in writing by BvD, no portion of the Products may be copied, reproduced, repackaged, retransmitted, sold, transferred, redistributed, leased, rented, sublicensed, modified, adapted or stored for subsequent use for any such purpose, in whole or in part, in any form or manner or by any means whatsoever, by the Subscriber or any other person or entity. The Subscriber shall take all reasonable steps to prevent unauthorized use, access, copying or disclosure of the Products.
ARTICOLO 5 - OBBLIGAZIONI DELL'EDITORE	ARTICLE 5 - OBLIGATIONS OF THE PUBLISHER
5.1 Accesso on line ai Prodotti sottoscritti	5.1 Online access to the subscribed Products
BvD renderà i Prodotti sottoscritti accessibili al Sottoscrittore e ai suoi Utenti Autorizzati tramite gli indirizzi IP indicati nell'Allegato n. 5 attraverso il servizio orbis4.bvdinfo.com; aida.bvdinfo.com; zephyr.bvdinfo.com, fatto salvo quanto espressamente indicato nel presente contratto.	BvD will make the subscribed Products and services accessible to the Subscriber and his Authorised Users through the IP addresses indicated in Appendix No. 5 through the orbis4.bvdinfo.com; aida.bvdinfo.com; zephyr.bvdinfo.com] service, without prejudice to what is expressly indicated in this contract.
5.2 Qualità del servizio	5.2 Quality of the service
BvD si impegna di fornire un servizio continuo con una media di almeno il 98% di attività per anno e non più del 2% di fermo, ad eccezione di: (i) periodi minimi di	BvD undertakes to supply a continuous service with an average of at least 98% activity per year and not more than 2% down time, with the exception of: (i) minimal planned